

纯英文名著分级阅读丛书

[美] 路易莎·梅·奥尔科特 / 著



2500 — 3000 单词

LITTLE  
WOMAN

小妇人

中国书籍出版社

纯英文名著分级阅读丛书

LITTLE  
WOMAN

小妇人

2500-3000 单词

[美] 路易莎·梅·奥尔科特 / 著

中国书籍出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小妇人 = Little Women / (美) 奥尔科特 (Alcott, L. M.) 著.  
—北京: 中国书籍出版社, 2007. 1  
(纯英文名著分级阅读丛书)  
ISBN 978 - 7 - 5068 - 1493 - 5

I. 小... II. 奥... III. ①英语—语言读物②长篇小说  
—美国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 160413 号

责任编辑 / 周芷旭

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 周周设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 4.125

字 数 / 133 千字

版 次 / 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 0001 ~ 8000 册

定 价 / 9.00 元

版权所有 翻印必究

## 编辑的话

“纯英文名著分级阅读丛书”是一套精选的适合中学生阅读的世界经典名著，语言地道流畅，简约优美。为了准确划分出单词量，我们邀请了38位北京的在校中学生，请他们阅读本丛书。每册图书分别由3~4位同学阅读，最后综合这些同学划出的生词，加以注释，从而极大地方便了读者阅读本丛书。这样完全从实践中来，根据英文单词量的分级，给相应英语水平的读者提供流利阅读纯英文的范本，具有非常强的实用性、针对性。

在此，我们对下列同学为本丛书提供的帮助表示感谢。他们是：

人大附中分校	李恒沙	北京市西城外国语学校	黄 芃
人大附中分校	贾一平	北京市第二十七中学	穆京鹏
北京市第二中学分校	陈怡濛	北京市三帆中学	蔺思森
北京市第十二中学	孙晓琪	北京市八一中学	赵 迪
北京市中关村中学	张 晨	清华附中	侯 博
清华附中	刘康辰	清华附中	王 雪
清华附中	陈南西	北京市明光中学	高 磊
北京市明光中学	杨 硕	北京市明光中学	温 迪
北京市明光中学	赵梦君	北京市明光中学	刘默末
北京市明光中学	李 昂	北京市明光中学	王 冉



北京市第五十七中学	苏新然	北京市明光中学	李红云
北京市新源里中学	陆希宇	北京市新源里中学	赵 洋
北京市新源里中学	张 迪	北京市新源里中学	刘穆泓
人大附中	周一博	人大附中	郑 芸
北京市第一〇九中学	王 纯	北京市第五十七中学	闫刘美
北京市第一〇九中学	张 振	首都医科大学附属中学	宗 旋
首都医科大学附属中学	崔 由	首都医科大学附属中学	耿云皓
北京市西城外国语学校	周潇涵	北京市西城外国语学校	李秋子
北京市西城外国语学校	李 静	北京市西城外国语学校	郑伟杰
北京市第四十四中学	姜依延	北京市第四十四中学	李 维
北京市第四十四中学	李立雅	北京市第四十四中学	张浩林

## CONTENTS

## 目 录

1. Playing Pilgrims .....	1
2. A Merry Christmas .....	13
3. An Invitation .....	21
4. The Party .....	24
5. Burdens .....	32
6. Being Neighbourly .....	36
7. Beth Finds the Palace Beautiful .....	49
8. Jo Meets Apollyon .....	56
9. Meg Goes to Vanity Fair .....	68
10. Experiments .....	73
11. Dreams of the Future .....	82
12. Secrets .....	89
13. A Telegram .....	95
14. Letters .....	103
15. Little Faithful .....	107

16. Dark Days .....	111
17. Green Fields .....	117
18. From Laurie and from Jo .....	120

1. Playing Pignons .....	1
2. A Merry Christmas .....	13
3. An Invitation .....	21
4. The Party .....	24
5. Brackets .....	32
6. Being Neighbourly .....	36
7. Bath Finds the Palace Beautiful .....	49
8. Jo Meets Auntie .....	56
9. Meg Goes to Vanity Fair .....	68
10. Experiments .....	73
11. Dreams of the Future .....	82
12. Secrets .....	89
13. A Telegram .....	95
14. Letters .....	103
15. Little Fannion .....	107

## 1. Playing Pilgrims

During a winter afternoon the four March girls were sitting by the fireside talking. It was a comfortable room. Though the furniture was **plain**<sup>①</sup> and the carpet almost worn out, a few good pictures hung upon the walls, and there were several **shelves**<sup>②</sup> filled with books. Flowers stood in pots near the windows, and there was a pleasant feeling of peace over all.

The firelight shone on the girls as they talked. Margaret, called Meg by the family, was sixteen years old and very pretty. Fifteen-year-old Josephine, or Jo, was tall and thin, with long thick hair—her only beauty, she used to say. She wanted to write stories, and cared little for the things that girls of her age usually care for. Next came Elizabeth, or Beth, a quiet bright-eyed girl of thirteen, who loved music and was loved by everybody. What she most **desired**<sup>③</sup> was to play the piano well. Amy, the youngest, was

① plain *adj.* 平常的, 普通的, 朴素的

② shelves *n.* 架子

③ desire *vt.* 想望, 期望, 希望, 请求



twelve, and, in her own opinion, a very important person. She had golden hair and blue eyes, and wanted to be an artist.

The girls were talking about Christmas; what they were going to do, and what **presents**<sup>①</sup> they would be given. Meg was speaking, “You know, girls, that Mother **proposed**<sup>②</sup> us not having presents this Christmas, because it is going to be a hard winter for everybody, and she thinks we ought not to spend money for pleasure when our men are suffering in the army.”

“It won’t be like Christmas without presents,” said Jo.

“It is so awful to be poor,” said Meg, looking at the old dress she was wearing.

“We have each got a dollar,” said Jo, “but I think that would not do much good to the army even if we gave it. So I will agree not to expect a present from Mother or from you others, but I would like to buy a story book for myself which I have wanted for so long.”

“I planned to spend my dollar on new music,” said Beth.

“I shall get a box of good drawing pencils. I really need them,” said Amy.

“Well,” said Jo, “Mother did not say anything about how we

① present *n.* 礼物

② propose *vt.* 计划, 建议

should spend our money, and she won't want us to give up everything. Let us each buy what we want and have some fun. I am sure we work hard enough to earn it."

"Yes," replied Meg, who went out daily to teach the children of some rich friends.

"You don't have nearly such a hard time as I do," said Jo. She worked as **companion**<sup>①</sup> and help the old Miss March, their father's aunt. "How would you like to stay for hours with an old lady who is never **satisfied**<sup>②</sup>, who is always complaining, and who worries you until you feel like crying or jumping out of the window?"

"Well, I suppose its wrong to complain, but I do think that washing dishes and keeping house too is the worst work in the world. It makes my hands so **rough**<sup>③</sup> and **stiff**<sup>④</sup>, I can't play the piano well at all." Beth looked at her rough hands as she spoke.

"I don't believe any of you suffer as I do," cried Amy, "for you don't have to go to school and be with girls you don't like, who laugh at your dresses, and say unkind things to you about your father."

① companion *n.* 同伴, 共事者

② satisfied *adj.* 感到满意的

③ rough *adj.* 粗糙的, 粗略的

④ stiff *adj.* 硬的, 僵直的

The sisters continued talking in this way, until the clock struck six, the time for their mother to return from her visiting, and they all became more cheerful to welcome her. Meg **lit**<sup>①</sup> the **lamp**<sup>②</sup>, Beth put her mother's soft shoes to warm by the fire, Amy got out of the comfortable chair without being asked, and Jo forgot how tired she was as she held the shoes nearer the fire.

"They are quite worn out. Mother must have a new pair."

"I thought I would get her some with my dollar," said Beth.

"No. I shall," cried Amy.

"I'm the eldest," began Meg, but Jo went on.

"I take the place of the man of the family now Father is away, and I shall **provide**<sup>③</sup> the shoes. He told me to take special care of mother while he was away."

Then Beth said,

"Let us each get Mother something for Christmas, and nothing for ourselves."

"That's good of you, dear," said Jo, "now what shall we get?"

They all thought for a minute. Then Meg, looking at her own

① lit *vbl.* light 的过去式及过去分词

② lamp *n.* 灯

③ provide *v.* 供应, 供给



pretty hands, said, “I shall give her a pair of **gloves**<sup>①</sup>. ”

“Army shoes, best to be had,” cried Jo.

“Some pretty **handkerchiefs**<sup>②</sup>, ” said Beth.

“I shall buy her a little bottle of **scent**<sup>③</sup>, Mother likes it, and it won’t cost much, and I shall have some money left to buy my pencils,” said Amy.

Having decided what presents they would give, Jo said that they must now think about practicing their parts in a play to be acted on Christmas night.

“I don’t mean to act any more after this time,” said Meg, “I’m getting too old for such things.” But Meg really loved acting.

“You are the best actress of us all and must not give up acting, and I know you never will, Meg, while you can walk about in a silk dress and wear false jewels,” said Jo. “Now, Amy, come here and practise the **fainting**<sup>④</sup> scene. You are much too stiff in that.”

“I can’t do it, Jo, because I’ve never seen anybody faint, and I don’t like falling on the floor. If I can go down easily, I will; if I can’t, I shall fall into a chair.”

---

① glove *n.* 手套

② handkerchief *n.* 手帕

③ scent *n.* 香水

④ faint *adj.* 微弱的, 暗淡的



“Do it this way, Amy: hold your hands together and **stagger**<sup>①</sup> across the room, crying out, “Save me, save me,” and away went Jo with a very real cry of fear. Amy tried to copy her sister, but she could not act well.

“Oh dear!” said Jo, “that’s no use. You must do the best you can, and, if the audience laughs, don’t blame me.” “Oh, Jo, I don’t know how you can write and act such **splendid**<sup>②</sup> things,” said Beth, who believed that her sister was wonderfully clever in everything.

“It’s the best play we’ve had yet,” said Meg, and the girls went on talking and laughing, until the door opened and a voice said, “I’m glad to find you so merry, my girls!”

They turned to welcome their mother, a tall fine-looking woman. She was not dressed in the newest fashion, but her daughters thought her the most splendid mother in the world.

“Well, my dears, how have you got on today? I’m sorry I could not get home sooner.” Mrs. March spoke lovingly to each girl as she took off her outdoor clothes. She sat down in the comfortable chair, put on her warm shoes, and then, drawing Amy towards her, prepared to enjoy the happiest hour of her busy day.

① stagger *v.* 摇晃, 蹒跚

② splendid *adj.* 壮丽的, 辉煌的, 极好的

The girls, each in her own way, tried to make things comfortable for their tired mother. Meg arranged the tea-table, Jo put chairs ready, in her excitement dropping or upsetting everything she touched. Beth moved, quiet and busy, between the sitting-room and kitchen, while Amy sat by her mother with hands **folded**<sup>①</sup> and told the others what to do.”

When they had all sat down to tea, Mrs. March said, “I have a nice surprise for you, after tea.”

“I know,” said Jo, “it’s a letter from Father.”

“Yes, a nice long letter. He is well, and thinks he will get through the cold season better than we feared.”

“I think it was so splendid of Father to go as a **minister**<sup>②</sup>, when he was too old and not strong enough to be a fighting soldier,” said Meg. “When will he come home, Mother?” asked Beth, in a **trembling**<sup>③</sup> voice.

“Not for many months, dear, unless he is ill. He will stay and do his work faithfully as long as he can. We must not ask for him back a minute sooner than he can be **spared**<sup>④</sup>. But now listen to the letter.”

---

① fold *vt.* 折叠, 合拢, 交迭

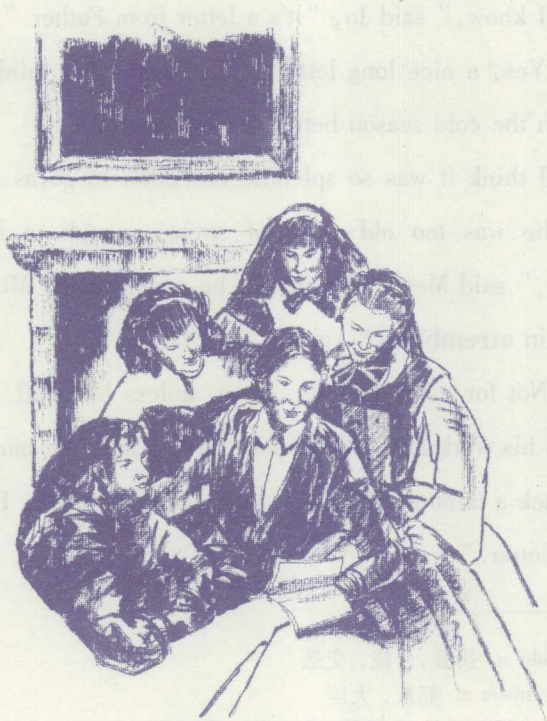
② minister *n.* 部长, 大臣

③ trembling *adj.* 发抖的, 担心的, 战栗的

④ spare *adj.* 多余的, 剩下的

They all went close to the fireplace. Mrs. March sat in the big chair, with Beth on the floor at her feet, Meg and Amy on either arm of the chair, and Jo leaning on the back where nobody would see if any part of the letter made her cry.

In his letter, Mr. March said little of the hardships and dangers of war, but gave a cheerful account of camp life and news of the soldiers. Only at the end did he show how full his heart was of love for his family and how much he wanted to be with them.





“Give my dear girls my love, and each a kiss. Tell them I think of them by day and pray for them at night. I know that they will remember all that I said to them when I left them. They will be loving children, do their daily duties well, fight each her own particular fault, and **conquer**<sup>①</sup> so well that when I come back to them I may be prouder than ever of my little women.”

The girls felt sad as their mother read the last part. Even Jo was not ashamed of the big tear that dropped off the end of her nose, and Amy hid her head on her mother's shoulder and cried, saying, “I am a selfish girl, but I will try to be better, so that he may not be disappointed in me.”

“We all will,” said Meg. “I think too much of myself and hate work.”

“I'll try to be what he loved to call me, ‘a little woman’ I'll not be rude; I'll try to do my duty here, instead of always wanting to do big things somewhere else,” said Jo, thinking that to keep her temper at home was much harder than to face an enemy in battle.

Beth said nothing, but **wiped**<sup>②</sup> away her tears with the sock she was making, and thought that she too would try hard to be all

---

① conquer *vt.* 征服, 战胜, 占领, 克服(困难等), 破(坏习惯等)

② wipe *v.* 擦, 揩, 擦去



that father hoped to find her when at last he was home again.”

The girls had been quiet for a little while, thinking of their father's letter, when Mrs. March said cheerfully, “Do you remember how you used to play Pilgrim's Progress when you were very young? How delighted you used to be when I tied bags on your backs for burdens and let you travel up through the house from the bottom, which you pretended to be the City of Destruction, to the top where you had all the beautiful things you could collect to make a **Celestial City**<sup>①</sup>?”

“Oh yes, Mother, it was all such fun,” said Jo.

“I liked best the place where our bundles fell off, and we came out at the top to the roof and stood and sang for joy in the sunshine,” said Beth, smiling.

“I don't remember much about it, except that I was always afraid of the dark stairs, but I liked the cake and milk we had when we got to the top,” said Amy, “and if I wasn't too old now for such things, I would like to play it all over again.”

“Well, my dear girls,” said their mother, “what do you say to playing Pilgrim's Progress once more during the time your father is away? Each of us must try to do the best she can with bearing

---

① Celestial city [宗]天国, 天上乐园